



Kanton Basel-Stadt

# kontakt Notfall

**Notfall**

**En cas d'urgence**

**Emergenza**

**Emergency**

**Polizei**  
**Police**  
**Polizia**  
**Police**

# 117



### **117, die Polizei anrufen!**

- Was ist passiert?
- Wo ist es passiert?
- Wann ist es passiert?

### **117, appeler la police!**

- Que s'est-il passé?
- Où (localisation précise)
- Quand cela s'est-il passé?

### **Chiamate la polizia con il 117!**

- Cos'è successo?
- Dov'è successo?
- Quando è successo?

### **Dial 117 for the police!**

- What has happened?
- Where did it happen?
- When did it happen?



### **Warten, bis die Polizei kommt!**

- Nicht eingreifen (z.B. auch bei Einbrechern)!

### **Attendre l'arrivée de la police!**

- Ne pas intervenir  
(par ex. même pour des cambrioleurs)!

### **Aspettate l'arrivo della polizia!**

- Non intervenite  
(ad esempio anche in caso di scassinatori)!

### **Wait till the police come!**

- Do not attempt to intervene  
(even in case of a break-in)!



### **Genau beobachten**

- Genau beobachten, damit Sie der Polizei Angaben  
(z.B. über Personen) machen können.

### **Observer**

- Observer pour pouvoir fournir des informations  
à la police (par ex. concernant des personnes).

### **Osservare**

- Osservate tutto attentamente, per fornire alla polizia  
indicazioni precise (ad esempio sulle persone).

### **Note all details**

- Note all details so you can give precise information  
(including personal descriptions) to the police.

**Feuerwehr**  
**Sapeurs-Pompiers**  
**Vigili del fuoco**  
**Fire**

# 118



**118 anrufen!**

- Wo brennt's?
- Was brennt?

**Appeler le 118!**

- Où le feu s'est-il déclaré?
- Nature de l'incendie.

**Chiamate il 118!**

- Dov'è l'incendio?
- Cosa sta bruciando?

**Dial 118!**

- Where is the fire?
- What has caught fire?



**Türen und Fenster schliessen!**

**Fermer les portes et les fenêtres!**

**Chiudete porte e finestre!**

**Close doors and windows!**



**Personen im Haus informieren  
und in Sicherheit bringen.**

**Informen les personnes se trouvant dans  
le bâtiment et les mettre en  
sécurité.**

**Informate gli altri inquilini e mettetevi in  
salvo.**

**Tell any one in the house and see that  
they are helped to safety.**



**Wenn Feuerlöscher vorhanden, Brand  
bekämpfen.**

**Combattre le feu lorsque des extincteurs  
sont disponibles.**

**Se sono disponibili estintori cercate  
di spegnere l'incendio.**

**If you have extinguishers, attempt to  
fight the fire.**



**Was tun, wenn es nach Gas riecht?**

**Que faire, si on sent du gaz?**

**Cosa fare se c'è odore di gas?**

**What do you do, if you smell gas?**



**Nicht in der Wohnung telefonieren!**

**Ne pas téléphoner dans le logement!**

**Non usate l'apparecchio telefonico di casa!**

**Do not telephone from your home!**



**Keine elektrischen Schalter betätigen.**

- Weder Hausglocke noch Lift benützen!
- Keine Flammen, keine Funken!

**Ne pas actionner des interrupteurs électriques.**

- N'utiliser ni la sonnette ni l'ascenseur!
- Pas de flammes, pas d'étincelles!

**Non azionate interruttori elettrici.**

- Non usate il campanello di casa né l'ascensore!
- Non provocate fiamme o scintille!

**Do not switch on anything electrical.**

- Do not use the bell or the lift!
- No flames, no sparks!

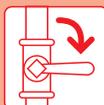


**Fenster und Türen öffnen!**

**Ouvrir les portes et les fenêtres!**

**Aprite porte e finestra!**

**Open windows and doors!**



**Gassperrhähnen schliessen.**

- Wohnungshahn und wenn möglich auch Haupthahn im Keller zudrehen.

**Fermer les robinets d'arrêt de gaz.**

- Fermer le robinet d'appartement et si possible aussi la vanne principale à la cave.

**Chiudete il rubinetto del gas.**

- Chiudete il rubinetto dell'appartamento e se possibile anche quello generale in cantina.

**Close off the gas mains.**

- Turn off the house gas and if possible also the main gas tap in the cellar.



**Mitbewohner warnen.**

- An die Türe klopfen, keine Türklingeln betätigen (Explosionsgefahr)!

**Avertir les co-habitants.**

- Frapper à la porte, ne pas actionner des sonnettes de porte (risque d'explosion)!

**Avvisate gli altri inquilini.**

- Bussate alle porte, non usate i campanelli (pericolo di esplosione)!

**Warn others living in the house.**

- Knock on doors, do not ring bell (this could cause an explosion)!



**Haus verlassen!**

**Quitter la maison!**

**Abbandonate l'edificio!**

**Leave the house!**



**118 anrufen!**

- Ausserhalb der Gefahrenzone Feuerwehr anrufen!

**Appeler le 118!**

- Appeler les sapeurs-pompiers en dehors de la zone de danger!

**Chiamate il 118!**

- Portatevi fuori dalla zona a rischio e chiamate i vigili del fuoco!

**Dial 118!**

- Once out of the danger area ring the fire brigade!



**Was tun, wenn die Sirenen ertönen?  
Que faire, si les sirènes retentissent?  
Cosa fare se una sirena d'allarme?  
What do you do, if you hear sirens?**



- Türen und Fenster schliessen! Im Haus bleiben. Ventilatoren und Klimaanlage abschalten!
- Fermer les portes et les fenêtres! Rester dans la maison. Arrêter les ventilateurs et les installations de climatisation!
- Chiudete porte e finestre! Restate in casa. Spegnete ventilatori e condizionatori d'aria!
- Close doors and windows! Stay in the house. Switch off ventilators and air-conditioning units!



- Nur in Notfällen telefonieren, so bleibt das Telefonnetz weiter funktionsfähig!
- Téléphoner seulement en cas d'urgence pour préserver la fonctionnalité du réseau téléphonique.
- Usate il telefono solo in caso d'emergenza, per lasciare libera la linea telefonica!
- Only use the telephone in case of emergency, to avoid burdening the network!



- Radio hören!  
Anweisungen befolgen!  
Mitbewohner warnen!
- Ecouter la radio!  
Suivre les instructions!  
Avertir les co-habitants!
- Ascoltate la radio!  
Seguite le istruzioni!  
Avvisate gli altri inquilini!
- Listen to the radio!  
Follow the instructions you are given!  
Warn others living in the house!



### **144 anrufen!**

- Was ist geschehen, wann, wo?
- Wie viele Personen sind betroffen?

**Bei Vergiftung sofort 145 anrufen!**

### **Appeler le 144!**

- Que s'est-il passé, quand et où?
- Quel est le nombre de personnes touchées?

**En cas d'intoxication, appeler immédiatement le 145!**

### **Chiamate il 144!**

- Che cosa è successo, quando, dove?
- Quanti sono gli infortunati?

**In caso di avvelenamento chiamate subito il 145!**

### **Dial 144!**

- What has happened, when and where?
- How many people are affected?

**In a case of poisoning ring 145 immediately!**



### **Was tun, wenn eine Person bewusstlos ist?**

- Um Hilfe rufen.
- Atemwege freimachen und Atmung kontrollieren.

### **Atmung ist normal:**

- Den Patienten sorgfältig auf die Seite drehen und Tel. 144 alarmieren.

### **Der Patient atmet nicht oder nicht normal:**

- Tel. 144 alarmieren.
- AED (Defibrillator) holen oder anfordern.
- Mindestens 100 Herzdruckmassagen pro Minute ohne Beatmung oder 30 Herzdruckmassagen gefolgt von 2 Beatmungen durchführen.
- Wiederbelebungsmaßnahmen nicht unterbrechen, bis die Person sich bewegt oder professionelle Hilfe eintrifft.

### **Sobald AED eintrifft:**

- Den Anweisungen des AED folgen.

### **Que faire lorsqu'une personne est inconsciente?**

- Appeler à l'aide.
- Dégager les voies respiratoires et contrôler la respiration.

### **La respiration est normale:**

- Tourner avec précaution le patient sur le côté et donner l'alerte en appelant le 144.

### **Le patient ne respire pas ou sa respiration est anormale:**

- Donner l'alerte en appelant le 144.
- Aller chercher l'EAD (défibrillateur) ou demander à quelqu'un de se le procurer.
- Pratiquer au moins 100 massages cardiaques par minute sans respiration artificielle ou 30 massages cardiaques suivi de 2 respirations artificielles.
- Poursuivre les mesures de réanimation sans interruption jusqu'à ce que la personne bouge ou que les secours professionnels arrivent.

### **Dès l'arrivée de l'EAD (défibrillateur):**

- Suivre les instructions du défibrillateur.

### **Cosa fare quando una persona è priva di sensi?**

- Chiamare aiuto.
- Liberare le vie respiratorie e controllare la respirazione.

### **La respirazione è normale:**

- Girare delicatamente il paziente su un lato e chiamare il 144.

### **Il paziente non respira o respira in modo anormale:**

- Allarmare il 144.
- Andare a prendere o richiedere il DAE (defibrillatore).
- Eseguire almeno 100 massaggi cardiaci (compressioni) al minuto senza insufflazione o 30 massaggi cardiaci (compressioni) seguiti da 2 insufflazioni.
- Non interrompere le misure di rianimazione, fino al momento in cui la persona si muove o arrivano i soccorsi professionali.

### **Non appena arriva il DAE:**

- Seguire le istruzioni del DAE.

### **What do you do if someone is unconscious?**

- Call for help.
- Free the airways and check the patient's breathing.

### **Breathing is normal:**

- Carefully turn the patient onto the side and call telephone number 144.

### **The patient is not breathing, or is not breathing normally:**

- Call telephone number 144 (alarm).
- Fetch or request an AED (defibrillator).
- Carry out at least 100 chest compressions a minute without breathing, or 30 chest compressions followed by 2 artificial respirations.
- Do not stop the resuscitation measures until the person moves or professional help arrives.

### **As soon as the AED arrives:**

- Follow the instructions on the AED.



**Was tun, wenn die Erde bebt?**

**Que faire, si la terre tremble?**

**Cosa fare se c'è una scossa di terremoto?**

**What do you do, if there is an earthquake?**



- Schutz suchen in Gebäuden: unter einem Tür-  
rahmen oder einem massiven Tisch.
- Protection dans les bâtiments: sous un châssis de  
porte ou une table solide.
- Cercate riparo negli edifici: sotto il telaio di una porta  
o sotto un tavolo di legno massiccio.
- Find shelter within the building: under a doorframe  
or a solid table.



- Schutz suchen im Freien: die Nähe von Gebäuden,  
Brücken und Kandelabern vermeiden (Einsturz-  
gefahr).
- Se protéger à l'extérieur: éviter la proximité des  
bâtiments, des ponts et des lampadaires (danger  
d'écroulement).
- Cercate riparo all'aperto: evitate la vicinanza di edifici,  
ponti e candelabri (pericolo di crollo).
- Find shelter in the open: avoid buildings, bridges  
and streetlamps (which may collapse).



- Nach dem Beben versuchen, Gas-Hauptleitungen  
zu schliessen und alle Elektrogeräte auszuschalten.  
Danach sofort Nachbarschaftshilfe leisten!
- Après les secousses sismiques, essayer de fermer  
les conduites principales de gaz et arrêter tous les  
appareils électriques. Puis se porter immédiatement  
au secours du voisinage!
- Quando la scossa è finita chiudete le condutture  
centrali del gas e staccate tutti gli elettrodomestici.  
Subito dopo prestate soccorso ai vicini!
- When the quake is over, try to close off the gas  
mains and turn off all electrical appliances.  
Then look to see if your neighbours need help!



- Radio hören! Anweisungen befolgen!
- Ecouter la radio. Suivre les instructions!
- Ascoltate la radio! Seguite le istruzioni!
- Listen to the radio! Follow the instructions you  
are given!



**Notruf**  
**Appel d'urgence**  
**Numeri di emergenza**  
**Distress call**

**112**



**Polizei**  
**Police**  
**Polizia**  
**Police**

**117**



**Feuerwehr**  
**Sapeurs-Pompiers**  
**Vigili del fuoco**  
**Fire**

**118**



**Sanität**  
**Service sanitaire**  
**Emergenza sanitaria**  
**Ambulance**

**144**

### **Weitere wichtige Nummern**

Medizinische Notrufzentrale	061 261 15 15
Rettungsflugwache REGA	1414
Störungsdienst IWB	0800 400 800
Dargebotene Hand	143
Sorgentelefon Kinder/Jugendliche	147

### **Autres numéros importants**

Centrale d'appels sanitaires urgents	061 261 15 15
Garde aérienne de sauvetage REGA	1414
Service de dépannage IWB	0800 400 800
La main tendue	143
Allo enfance	147

### **Altri numeri utili**

Centrale per chiamate d'emergenza medica	061 261 15 15
Guardia di soccorso aereo REGA	1414
Servizio guasti IWB	0800 400 800
Mano aperta	143
Telefono azzurro bambini/ragazzi	147

### **Other useful numbers**

Medical Emergency Centre	061 261 15 15
REGA air rescue service	1414
IWB fault reporting	0800 400 800
A hand in need	143
Child/adolescent helpline	147